

Posudek na bakalářskou práci

Ondřej Abonyi: Vliv angličtiny na vývoj bengálské slovní zásoby

Praha 2007, 50 str.

Tématem předložené bakalářské práce je popis anglických lexikálních výpůjček v bengálštině. Práce je rozdělena na pět kapitol, které dané téma probírají systematickým způsobem.

V první kapitole (str. 7n.) autor stručně shrnuje historický kontext kontaktu indických jazyků a angličtiny včetně stručného přehledu vývoje bengálštiny, role muslimů a příchodu Evropských kolonizátorů a Angličanů. V posledním oddíle stručně informuje i o vlivu indických jazyků na angličtinu.

V dalších kapitolách se autor věnuje systematickému popisu lexikálních výpůjček z hlediska fonologických proměn (kap. 2, str. 13n.) a morfologických vlastností přijaté slovní zásoby (kap. 3, str. 18n.). Větší prostor pak vymezuje pro lexikální a sémantické problémy (kap. 4, str. 22n.) a pro otázky sociolingvistické (kap. 5, str. 33n.).

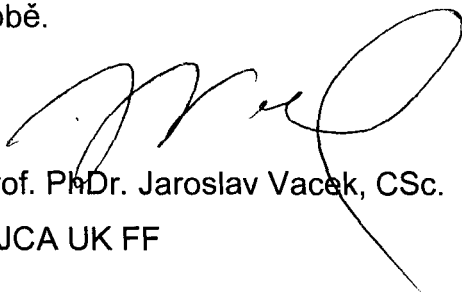
Kromě pečlivé analýzy jednotlivých témat autor velice hojně odkazuje na sekundární literaturu k tématu a v tomto smyslu jeho práce zcela vyhovuje požadavkům kladeným na bakalářskou práci.

Práce je přehledně utříděna, jednotlivé problémy jsou srozumitelně formulovány. Velice oceňuji, že autor udělal také zmínku o cizích slovech (*bidešī*) vypůjčených z jiných jazyků (persko-arabská slovní zásoba a také další evropské jazyky, str. 23–24). Tento kontext je potřeba mít stále na paměti. Jazykový kontakt v rámci indického jazykového svazu totiž představuje velice složitý fenomén a není možné se s ním adekvátně vypořádat pouze s ohledem na jeden zdroj, byť by to byl velice důležitý zdroj. Zajímavé jsou také příklady ilustrující code-switching a zvláště code-mixing v bengálském prostředí (str. 40n.).

Práce představuje adekvátní shrnutí dané problematiky s hojnými odkazy na sekundární zdroje, je však také opřena o vlastní excerpci, která dostatečně dokumentuje různé oblasti slovní zásoby ovlivněné angličtinou a poskytuje jasný vhled do této problematiky, na který bude možné dále navázat a případně jej rozvíjet v další práci.

Práci hodnotím jako výbornou a doporučuji k obhajobě.

V Praze dne 21.6.07



Prof. PhDr. Jaroslav Vacek, CSc.
ÚJCA UK FF